

УДК 378.016:811.161.1
ББК Ш141.12-9-99

DOI 10.26170/2079-8717_2021_05_13
ГРНТИ 14.35.01; 14.07.05

Код ВАК 19.00.07 (5.3.4)

Чжан Сяохуэй,

аспирант, Уральский государственный педагогический университет; старший преподаватель, Маньчжурский институт университета внутренней Монголии; Китай, г. Маньжурия, пр-т Хуабу 1; e-mail: 148110416@qq.com

Сергеева Наталья Николаевна,

доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования, Уральский государственный педагогический университет; 620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: snatalia2016@mail.ru

ДИАГНОСТИКА ОБУЧЕННОСТИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: диагностика обученности; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методика русского языка в вузе; неязыковые вузы; китайские студенты; речевые умения; иноязычные умения; регионально-этнический подход.

АННОТАЦИЯ. Реализация опытного обучения говорению на русском языке проводилась в течение 2020–2021 учебного года на базе Маньчжурского института университета внутренней Монголии (КНР). Обучение проводилось в естественных академических условиях неязыкового вуза в рамках дисциплины «Иностранный язык», которая начинает преподаваться с 1 курса. Для экспериментальной реализации методических основ обучения говорению на русском языке китайских студентов неязыковых вузов в контексте регионально-этнического подхода нами было разработано учебное пособие, а также диагностический аппарат, включающий критерии и показатели развития устно-речевых умений студентов, которые позволяют оценить их обученность говорению на русском языке. В качестве констатирующего этапа опытно-поискового исследования мы рассматривали результаты диагностического среза уровня развития устно-речевых умений студентов 4 курса Маньчжурского института университета внутренней Монголии, который был проведен в 2019 году и свидетельствовал о низком уровне развития устно-речевых умений студентов. Для получения результатов опытного обучения была проведена диагностика уровня развития устно-речевых умений студентов посредством двух тестовых срезов: предэкспериментального, предшествующего внедрению учебного пособия в процесс изучения китайскими студентами русского языка; постэкспериментального, проведенного по окончании опытного обучения. Результаты опытного обучения позволяют сделать вывод об эффективности предлагаемого учебного пособия, направленного на развитие устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая, что является свидетельством корректности основных результатов теоретического исследования и разработанных на их основе методических материалов.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Чжан, Сяохуэй. Диагностика обученности русскому языку китайских студентов неязыковых вузов / Чжан Сяохуэй, Н. Н. Сергеева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2021. – № 5. – С. 115–119. – DOI: 10.26170/2079-8717_2021_05_13.

Zhang Xiaohui,

Postgraduate Student, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia; Senior Lecturer, Manchuria Institute of the Inner Mongolia University, Manchuria, China

Sergeeva Natalia Nikolaevna,

Doctor of Pedagogy, Professor, Head of Department of Professionally Oriented Language Education, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

DIAGNOSTICS OF RUSSIAN LANGUAGE PROFICIENCY OF CHINESE STUDENTS NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES

KEYWORDS: diagnostics of training; Russian as a foreign language; methods of teaching the Russian language; methodology of the Russian language at the university; non-linguistic universities; Chinese students; speech skills; foreign language skills; regional ethnic approach.

ABSTRACT. The implementation of experimental teaching of speaking in Russian was carried out during the 2020–2021 academic year on the basis of the Manchurian Institute of the University of Inner Mongolia (PRC). The training was conducted in the natural academic conditions of a non-linguistic university within the framework of the discipline “Foreign Language”, which begins to be taught from the 1st year. Russian speaking teaching methods for Chinese students of non-linguistic universities in the context of a regional-ethnic approach have been experimentally implemented, we have developed a textbook, as well as a diagnostic device that includes criteria and indicators of the development of students’ oral-speech skills, which allow us to assess their ability to speak Russian. As a ascertaining stage of the experimental search study, we considered the results of a diagnostic cross-section of the level of development of oral-speech skills of 4th year students of the Manchurian Institute of the University of Inner Mongolia, which was conducted in 2019 and indicated a low level of development of oral-speech skills of students. To obtain the results of experimental training, the diagnosis of the levels of development of students’ oral and speech skills was carried out through two test sections: pre-experimental, preceding the introduction of the textbook into the process of learning Russian by Chinese students; post-experimental, conducted after the end of experimental training. The results of the experimental training allow us to conclude about the

effectiveness of the proposed textbook aimed at developing the oral and speech skills of students of a non-linguistic university in China, which is evidence of the correctness of the main results of the theoretical research and methodological materials developed on their basis.

FOR CITATION: Zhang, Xiaohui, Sergeeva, N. N. (2021). Diagnostics of Russian Language Proficiency of Chinese Students Non-Linguistic Universities. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 5, pp. 115-119. DOI: 10.26170/2079-8717_2021_05_13.

Реализация опытного обучения говорению на русском языке проводилась в течение 2020–2021 учебного года на базе Маньчжурского института университета внутренней Монголии (КНР). Обучение проводилось в естественных академических условиях неязыкового вуза в рамках дисциплины «Иностранный язык», которая начинает преподаваться с 1 курса.

Для реализации опытного обучения было разработано и внедрено в процесс преподавания русского языка учебное пособие, направленное на развитие устных речевых умений студентов неязыкового вуза Китая. В основу разработки данного пособия были положены регионально-этнический подход, который предполагает выявление особенностей: национального характера китайцев как национально-государственной общности людей, объединенных общей историей и культурными традициями, что имеет определяющее значение для восприятия китайцами инокультурных и иноязычных явлений, которые включаются в содержание обучения; национального менталитета китайских студентов, влияющего на их отношение к процессу обучения, что важно с точки зрения отбора методических форм, способов и средств обучения иностранному языку; традиционной китайской философии как мировоззренческой основы обучения китайских студентов, учет которой позволяет выделить частнометодические принципы формирования у них в условиях неязыкового вуза и отсутствия языковой среды умений и навыков устной русской речи.

В соответствии с концепцией исследования в качестве основного учебного материала в пособие вошли методические разработки по 11 культурно-бытовым темам: моя семья; знакомство, общение; внешность и черты характера; цифры в нашей жизни; как я провожу свой день; телефон в нашей жизни; моя студенческая жизнь; мой отдых; мое путешествие; моя мечта.

На одну тему отводилось 10 аудиторных часов и 20 часов самостоятельной работы.

Структура комплекса упражнений сформирована в соответствии с последовательностью видов учебной деятельности при работе над конкретной темой устной речи:

– упражнения, направленные на *знакомство с речевыми моделями* по теме устной речи;

– упражнения, предполагающие *зна-*

комство с функциональными грамматическими структурами и обеспечивающие общение по данной тематике; грамматический комментарий для студентов Китая развернуто объясняет существенное отличие грамматических явлений русского языка от китайского языка;

– упражнения, направленные на *узнавание лингвострановедческой информации* и соотнесение зрительного образа со звуковым; к упражнению прилагаются ключи для самопроверки и облегчения выполнения;

– серия упражнений, предусматривающих *составление простых / более сложных / развернутых диалогов по образцу с опорой на картинки*; к упражнению прилагаются ключи для самопроверки и облегчения выполнения;

– упражнения, целью которых является *развитие умений формулировать и выражать собственные суждения* и отношение в устной форме по предлагаемым текстам, пословицам, фотографиям, картинкам, ток-шоу и др. с применением усвоенных грамматических правил.

Диагностический аппарат, позволяющий оценить обученность китайских студентов говорению на русском языке, включает критерии и показатели развития устных речевых умений студентов.

В качестве критериев оценивания нами были выделены следующие:

– умение участвовать в беседе – владение необходимыми умениями иноязычного общения на несложные темы повседневной жизни, учебы, отдыха студентов и знание речевого этикета;

– умение выражать свои мысли – владение необходимыми умениями иноязычного общения в устной форме по пройденной тематике с применением активно усвоенных грамматических правил;

– умение выражать свое отношение – владение необходимыми умениями иноязычного общения, позволяющими передать личное отношение к фактам, другим людям, событиям и т. п. в ситуациях речевого общения.

Рассмотрим критерии и показатели развития устных речевых умений студентов неязыкового вуза Китая.

Умение участвовать в беседе. Показатели развития умений: владение умением восприятия и понимания на слух диалогической речи (тема высказывания, его основная идея, главная информация); владе-

ние умениями диалогического высказывания на несложные темы повседневной жизни, учебы, отдыха студентов и знание речевого этикета.

Умение выразить свои мысли. Показатели развития умений: владение умениями формулировать и выражать собственные суждения в устной форме по пройденной устно-речевой тематике с применением активно усвоенных грамматических правил.

Умение выразить свое отношение. Показатели развития умений: владение умениями иноязычного общения, позволяющими сформулировать и передать в устной форме личное отношение к фактам, другим людям, событиям и т. п. в ситуациях речевого общения.

На основе указанных критериев и показателей мы определили три уровня развития устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая:

– высокий – обучающийся обладает необходимыми знаниями и умениями, способен решить большинство из поставленных задач, но испытывает некоторые затруднения в ходе общения;

– средний – обучающийся испытывает постоянные серьезные затруднения при понимании речи собеседника и сам допускает коммуникативно значимые ошибки при выполнении поставленных коммуникативных задач, однако основные из них он решает;

– низкий – обучающийся не может выполнить большую часть коммуникативных задач, испытывает серьезные затруднения и при понимании речи других участников общения, и при выражении своих мыслей, что мешает его полноценному участию в общении.

Обратимся к характеристике каждого уровня.

Низкий уровень развития устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая подразумевает:

– *низкий уровень развития умения участвовать в беседе:* минимально достаточный уровень владения умениями восприятия и понимания на слух диалогической речи (тема высказывания); слабо выражена языковая догадка о значении незнакомых слов или темы высказывания; минимально достаточный уровень владения умениями диалогического высказывания на отдельные и несложные темы повседневной жизни, учебы, отдыха студентов и знание речевого этикета;

– *низкий уровень развития умения выразить свои мысли:* минимально достаточный уровень владения умениями формулировать и выражать собственные суждения в устной форме по пройденным отдельным темам с применением усвоенных

грамматических правил;

– *низкий уровень развития умения выразить свое отношение:* минимально достаточный уровень владения умениями иноязычного общения, позволяющими сформулировать и передать в устной форме личное отношение к фактам, другим людям, событиям и т. п. в ситуациях речевого общения; наличие существенных трудностей формулирования и выражения своего отношения.

Средний уровень развития устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая подразумевает:

– *средний уровень развития умения участвовать в беседе:* достаточный уровень владения умением восприятия и понимания на слух диалогической речи (тема высказывания, его основная идея, главная информация); выражена языковая догадка о значении незнакомых слов или темы высказывания; достаточный уровень владения умениями диалогического высказывания на основные и несложные темы повседневной жизни, учебы, отдыха студентов и знание речевого этикета;

– *средний уровень развития умения выразить свои мысли:* достаточный уровень владения умениями формулировать и выражать собственные суждения в устной форме по большинству пройденных тем с применением усвоенных грамматических правил;

– *средний уровень развития умения выразить свое отношение:* достаточный уровень владения умениями иноязычного общения, позволяющими сформулировать и передать в устной форме личное отношение к фактам, другим людям, событиям и т. п. в ситуациях речевого общения; наличие некоторых трудностей формулирования и выражения своего отношения, не затрудняющих общение.

Высокий уровень развития устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая подразумевает:

– *высокий уровень развития умения участвовать в беседе:* высокий уровень владения умениями восприятия и понимания на слух диалогической речи (тема высказывания, основная идея и детали); выражена языковая догадка о значении незнакомых слов высказывания; высокий уровень владения умениями диалогического высказывания на несложные темы повседневной жизни, учебы, отдыха студентов и знание речевого этикета;

– *высокий уровень развития умения выразить свои мысли:* высокий уровень владения умениями формулировать и выражать собственные суждения в устной форме по всем пройденным темам с применением активно усвоенных грамматических правил;

– *высокий уровень развития умения*

выразить свое отношение: высокий уровень владения умениями иноязычного общения, позволяющими сформулировать и передать в устной форме личное отношение к фактам, другим людям, событиям и т. п. в ситуациях речевого общения; отсутствие существенных трудностей формулирования и выражения своего отношения.

В качестве констатирующего этапа опытно-поискового исследования мы рассматривали результаты диагностического среза уровня развития устно-речевых умений студентов 4 курса Маньчжурского института университета внутренней Монголии, который был проведен в 2019 году и свидетельствовал о низком уровне развития устно-речевых умений студентов.

В опытном обучении приняли участие три экспериментальные группы студентов 1 курса неязыковых специальностей Маньчжурского института университета внутренней Монголии общим количеством 98 человек:

ЭГ (экспериментальная группа) 1 – 33 студента;

ЭГ 2 – 31 студент;

ЭГ 3 – 34 студента.

Для получения результатов опытного обучения была проведена диагностика уровней развития устно-речевых умений студентов посредством двух тестовых срезов:

– предэкспериментального, предшествующего внедрению учебного пособия в процесс изучения студентами русского языка;

– постэкспериментального, проведенного по окончании опытного обучения.

Диагностика уровня развития устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая на предэкспериментальном тестовом срезе осуществлялась посредством теста множественного выбора, содержащего 31 вопрос. Максимальный балл – 65.

Проверка развития устно-речевых умений студентов осуществлялась по формуле:

$$K_{нов} = \frac{M1}{M2} * 100\%$$

где К – коэффициент развития устно-речевых умений студентов;

M1 – количество баллов реального развития устно-речевых умений студентов;

M2 – количество баллов максимального развития устно-речевых умений студентов.

Итак, на предэкспериментальном тестовом срезе коэффициент развития устно-речевых умений студентов экспериментальных групп составил: ЭГ 1 – 58,9%; ЭГ 2 – 57,3%; ЭГ 3 – 59,1%.

В соответствии с выделенными нами уровнями развития устно-речевых умений студентов данный показатель относится к пониженному среднему уровню владения устно-речевыми умениями студентов.

Диагностика уровня развития устно-речевых умений студентов на постэкспериментальном тестовом срезе осуществлялась посредством теста множественного выбора, содержащего 10 вопросов. Максимальный балл – 45.

Проверка развития умений осуществлялась по той же формуле. Коэффициент развития устно-речевых умений студентов на постэкспериментальном тестовом срезе составил: ЭГ 1 – 74,6%; ЭГ 2 – 72,1%; ЭГ 3 – 85,6%.

В соответствии с выделенными нами уровнями развития устно-речевых умений студентов данный показатель относится к высокому уровню.

Сопоставительный анализ коэффициентов предэкспериментального и постэкспериментального тестовых срезов свидетельствует о положительной динамике развития устно-речевых умений студентов.

Результаты опытного обучения позволяют сделать вывод об эффективности предлагаемого учебного пособия, направленного на развитие устно-речевых умений студентов неязыкового вуза Китая, что является свидетельством корректности основных результатов теоретического исследования и разработанных на их основе методических материалов.

Таким образом, проведенное опытное обучение с применением учебного пособия доказало эффективность разработанной методики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амонашвили, Ш. А. Сущность оценки и отметки / Ш. А. Амонашвили // Личностно-гуманитарная основа педагогического процесса. – Минск, 2009. – С. 12-22.
2. Брейггша, М. Е. О контроле базового уровня обученности / М. Е. Брейггша // Иностранный язык в школе. – 2009. – № 2. – С. 22-23.
3. Гаврина, В. И. Контроль в обучении иностранным языкам / В. И. Гаврина. – Текст : электронный // Педмастерство: Всероссийский педагогический журнал. – URL: <https://www.pedmasterstvo.ru/categories/6/articles>.
4. Дин, Ицзюнь. Из опыта обучения русскому языку в нефилологических вузах Китая / Дин Ицзюнь. – Текст : электронный // Русский язык за рубежом. – 2001. – № 4. – С. 48-51. – URL: <http://www.russianedu.ru/aab11087c24981eb0e03846792ff5718/6f03a3e46566185a4143bb165a6c4aab/magazineclause.pdf>.
5. Елухина, Н. В. Контроль устного неофициального общения на иностранном языке / Н. В. Елухина, Е. В. Тихомирова // Иностранный язык в школе. – 2010. – № 2. – С. 14-18.

6. Ло, Сяся. Использование русско-китайских параллелей при обучении русскому языку как иностранному (На примере сравнительного изучения культурных символов в регионах России и Китая) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Ло Сяся. – Санкт-Петербург, 2006. – 242 с.
7. Методика преподавания иностранных языков: общий курс : учебное пособие / отв. ред. А. Н. Шамова. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : АСТ ; Восток-Запад, 2008. – 253 с. – (Лингвистика и межкультурная коммуникация).
8. Патева, Н. Е. Инновационные приемы педагогической диагностики в процессе изучения иностранных языков / Н. Е. Патева. – Текст : электронный // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2006. – Т. 5, вып. 23. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/innovatsionnye-priemy-pedagogicheskoy-dagnostiki-v-protssesse-izucheniya-inostrannyh-yazykov/viewer>.
9. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций : пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – Москва : Просвещение, 2002. – 238 с.
10. Тугусова, Г. И. К проблеме акцента на продвинутом этапе обучения русскому языку студентов-монголов / Г. И. Тугусова // Вестник ТГПУ. – 2016. – № 7 (172). – С. 39-43.
11. Цао, Но. Создание банка тестовых заданий по РКИ с учетом национально-ориентированной модели обучения в Китае : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Цао Но. – Москва, 2018. – 257 с.
12. Чжао, Юйцзян. Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования: на примере китайских учащихся : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Чжао Юйцзян. – Москва, 2008. – 297 с.
13. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин. – 4-е изд. – Москва : Филоматис ; Омега-Л, 2010. – 475 с.
14. Щукин, А. Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном : учебно-методическое пособие / А. Н. Щукин. – Москва : Изд-во «Русский язык. Курсы», 2012. – 783 с.
15. Юй, Тичжуан. Методические основы лингводидактического тестирования по РКИ с помощью компьютерных технологий: в условиях китайского языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Юй Тичжуан. – Москва, 2008. – 154 с.

REFERENCES

1. Amonashvili, Sh. A. (2009). Sushchnost' otsenki i otmetki [Essence Scores and Marks]. In *Lichnostnougumanitarnaya osnova pedagogicheskogo protsessa*. – Minsk, pp. 12-22.
2. Breiggsha, M. E. (2009). O kontrole bazovogo urovnya obuchennosti [On the Control of the Basic Level of Learning]. In *Inostrannyi yazyk v shkole*. No. 2, pp. 22-23.
3. Gavrina, V. I. Kontrol' v obuchenii inostrannym yazykam [Control in Teaching Foreign Languages]. In *Pedmasterstvo: Vserossiiskii pedagogicheskii zhurnal*. URL: <https://www.pedmasterstvo.ru/categories/6/articles>.
4. Ding, Yijun. (2001). Iz opyta obucheniya russkomu yazyku v nefilologicheskikh vuzakh Kitaya [From the Experience of Teaching Russian in Non-Philological Universities in China]. In *Russkii yazyk za rubezhom*. No. 4, pp. 48-51. URL: <http://www.russianedu.ru/aab11087c24981e0e03846792ff5718/6f03a3e46566185a4143bb165a6c4aab/magazineclause.pdf>.
5. Elukhina, N. V., Tikhomirova, E. V. (2010). Kontrol' ustnogo neofitsial'nogo obshcheniya na inostrannom yazyke [Control of Oral Informal Communication in a Foreign Language]. In *Inostrannyi yazyk v shkole*. No. 2, pp. 14-18.
6. Luo, Xiaoxia. (2006). *Ispol'zovanie russko-kitaiskikh paralelei pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu (Na primere sravnitel'nogo izucheniya kul'turnykh simvolov v regionakh Rossii i Kitaya)* [The Use of Russian-Chinese Parallels in Teaching Russian as a Foreign Language (On the Example of a Comparative Study of Cultural Symbols in the Regions of Russia and China)]. Dis. ... kand. ped. nauk. Saint Petersburg. 242 p.
7. Shamov, A. N. (Ed.). (2008). *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: obshchii kurs* [Methodology of Teaching Foreign Languages: General Course]. 2nd edition. Moscow, AST, Vostok-Zapad. 253 p.
8. Pateeva, N. E. (2006). Innovatsionnye priemy pedagogicheskoi diagnostiki v protssesse izucheniya inostrannykh yazykov [Innovative Methods of Pedagogical Diagnostics in the Process of Learning Foreign Languages]. In *Izvestiya Rossiiskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena*. Vol. 5. Issue 23. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/innovatsionnye-priemy-pedagogicheskoy-dagnostiki-v-protssesse-izucheniya-inostrannyh-yazykov/viewer>.
9. Solovova, E. N. (2002). *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyi kurs lektsii* [Methodology of Teaching Foreign Languages: Basic Course of Lectures]. Moscow, Prosveshchenie. 238 p.
10. Tugusova, G. I. (2016). K probleme aktsenta na prodvnutom etape obucheniya russkomu yazyku studentov-mongolov [On the Problem of Emphasis at the Advanced Stage of Teaching Russian for Mongolian Students]. In *Vestnik TGPU*. No. 7 (172), pp. 39-43.
11. Cao, No. (2018). *Sozdanie banka testovykh zadaniy po RKI s uchetom natsional'no-orientirovannoi modeli obucheniya v Kitae* [Creation of a Bank of Test Items for RFL Taking into Account the Nationally Oriented Learning Model in China]. Dis. ... kand. ped. nauk. Moscow. 257 p.
12. Zhao, Yujiang. (2008). *Lingvodidakticheskie osnovy etnoorientirovannogo obucheniya russkomu yazyku i testirovaniya: na primere kitaiskikh uchashchikhsya* [Linguodidactic Foundations of Ethno-Oriented Russian Language Teaching and Testing: the Case of Chinese Students]. Dis. ... kand. ped. nauk. Moscow. 297 p.
13. Shchukin, A. N. (2010). *Obuchenie inostrannym yazykam: teoriya i praktika* [Teaching Foreign Languages: Theory and Practice]. 4th edition. Moscow, Filomatis, Omega-L. 475 p.
14. Shchukin, A. N. (2012). *Obuchenie rechevomu obshcheniyu na russkom yazyke kak inostrannom* [Teaching Speech Communication in Russian as a Foreign Language]. Moscow, Izdatel'stvo «Russkii yazyk. Kursy». 783 p.

15. Yu, Tizhuang. (2008). *Metodicheskie osnovy lingvodidakticheskogo testirovaniya po RKI s pomoshch'yu komp'yuternykh tekhnologii: v usloviyakh kitaiskogo yazykovogo vuza* [Methodological Foundations of Linguodidactic Testing in RFL with the Help of Computer Technologies: in the Conditions of a Chinese Language University]. Dis. ... kand. ped. nauk. Moscow. 154 p.